

**Anonyme**  
***VENI SANCTE SPIRITUS REPLE***  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.236]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Anonyme, à 4, dans *Recueil Deslauriers* (n° d.236), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 196-196<sup>v</sup>, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> systèmes du f. 196; 1<sup>er</sup> système du f. 196)

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Invocation au Saint-Esprit. Pentecôte. Rosaire. Véture de religieuse. Antienne.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**sol2,sol2,ut2,fa3 / bc**

Cette disposition chorale peut s'exécuter de plusieurs manières : soit avec deux voix d'enfants soutenues par deux pupitres de voix d'hommes (*haute-contre, basse*), soit avec trois voix d'enfants accompagnées par un pupitre de voix d'hommes. L'ensemble est soutenu par une basse continue.

#### NOTES SUR LE TEXTE

La première partie qui sert de verset pour la messe de la Pentecôte se chante avant l'hymne *Veni creator spiritus*. La seconde section se présente sous diverses formes, notamment dans les livres liturgiques propres aux couvents de femmes.

## TEXTE & TRADUCTION

Veni sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem cunctarum linguarum <sup>(a)</sup> gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.

- <sup>(a)</sup> livres liturgiques romains : « per diversitatem linguarum multarum » ; *Cérémonial des religieuses hospitalières de la Miséricorde de Jesus de l'ordre de saint Augustin*, 2<sup>e</sup> partie, Rouen, Jacques Le Boullenger, 1686, p. 41-42 : « per diversitatem cunctarum linguarum » ; *id.* dans le *Processional monastique, de l'abbaye royale de Mont-Martre, ordre de S. Benoist*, Paris, Louis Billaine, 1676, p. CXXVI.

*Venez, Esprit saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour : vous qui par la diversité de toutes les langues, avez assemblé les nations dans l'unité de la foi. Alleluia.*

(traduction : *Missel romain... dédié à Nicolas de Saulx de Tavannes*, seconde partie, Sainte-Manehould, François Godard, 1722, n.p.)

## ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 1 : Motets and Hymns*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 150-152.